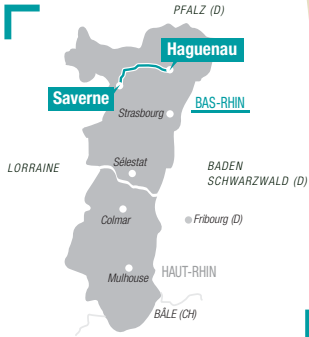




Alsacez-vous

**5B** HAGUENAU – OBERMODERN – SAVERNE  
 Pays de Hanau – Val de Moder | Region Hanau und Modertal | Land of Hanau – Moder Valley



ter ALSACE



7/7 + F

0h45

www.vialsace.eu  
 le site de tous vos itinéraires

Die Webseite für alle ihre Reisepläne im Elsass.  
 The site for all your itineraries in Alsace.



Distillerie et micro-brasserie font la renommée d'Uberach. Plus loin deux musées originaux, à Pfaffenhoffen, le Musée de l'Image populaire, à Bouxwiller, le Musée du Judaïsme alsacien.

Uberach ist für seine Brennerei und winzige Brauerei bekannt. Etwas weiter befinden sich zwei originelle Museen: das Museum für volkstümliche Bildkunst in Pfaffenhoffen und das Jüdisch-Elsässisches Museum in Bouxwiller.

A distillery and artisan brewery have put Uberach on the map. Further on are two original museums, the museum of popular imagery in Pfaffenhoffen, and the Judaic-Alsacian museum in Bouxwiller.

LÉGENDE / Zeichenerklärung / Legend

- |   |   |   |  |   |  |
|---|---|---|--|---|--|
| Ligne de train – gare<br>Bahnhöfe - Bahnhof / Railway line – train station                              | Aéroport<br>Flughafen / Airport                               | Hébergement collectif*<br>JH, Gruppenunterkunft / YH, gite for groups                                 | Sentier de grande randonnée<br>Vogesenfernwanderweg / Vosges major long distance hiking path | Office de tourisme ou syndicat d'initiative<br>Verkehrsamt / Tourist office | Plus Beaux Détours de France<br>www.plusbeauxdetours.com                           |
| Ligne de bus – arrêt d'autobus<br>Buslinie – Bushaltestelle / Bus line – Bus stop                       | Gare TGV<br>TGV Bahnhof / TGV station                         | Camping<br>Camping / Campsite   | Office de tourisme ou syndicat d'initiative<br>Verkehrsamt / Tourist office                  | Station verte<br>www.stationverte.com                                       | Station de ski<br>Wintersportgebiet / Wintersport resort                           |
| Navette des neiges<br>Wintersportshuttle / Snow shuttle   | Tramway<br>Strassenbahn / Tramway                             | Restaurants<br>Restaurant / Restaurants   | Curiosités visites principales<br>Sehenswertes / Main visits                                 | Station de ski<br>Wintersportgebiet / Wintersport resort                    | Sentier de Saint-Jacques de Compostelle<br>Jakobsweg/ Santiago de Compostela trail |
| Ligne de tram/train – arrêt<br>Stadtbahnlinie – Stadtbahnhaltstelle / tram-train line – tram-train stop | Hôtel-restaurant  | Location de cycles<br>Fahrradvermietung / Bicycle rental  | Villes et villages fleuris<br>www.villes-et-villages-fleuris.com                             | Station de ski<br>Wintersportgebiet / Wintersport resort                    | Sentier de Saint-Jacques de Compostelle<br>Jakobsweg/ Santiago de Compostela trail |
| Réseau urbain<br>Öffentliche Verkehrsmittel / Public city transport                                     | Chambres d'hôtes<br>Gästezimmer Zimmer frei / Bed & breakfast | Voies cyclables européennes EuroVelo<br>Europäische Radwege EuroVelo / European cycle routes EuroVelo | Villes et villages fleuris<br>www.villes-et-villages-fleuris.com                             | Station de ski<br>Wintersportgebiet / Wintersport resort                    | Sentier de Saint-Jacques de Compostelle<br>Jakobsweg/ Santiago de Compostela trail |

\*Auberges de jeunesse, chalets – refuges et hébergements collectifs ouverts aux individus  
 Jugendherbergen, Berglätten und Behälterbergungszentren geöffnet für Einzelreisende / Youth hostels, refuges and accommodation centres open to private individuals

Moulin Neuf

## HAGUENAU



 **Office de tourisme\*\*** – Place de la Gare – tél. +33 (0)3 88 06 59 69 – [www.tourisme-haguenau.eu](http://www.tourisme-haguenau.eu) (100 m - 1 minute)



**Hôtel\*\*-Restaurant Europe** – 15, avenue du Professeur Leriche – tél. +33 (0)3 88 93 58 11 –

[www.europhotel.fr](http://www.europhotel.fr) (1,9 km – 25 minutes)

**Hôtel-Restaurant Les Pins** – 112, route de Strasbourg – tél. +33 (0)3 88 93 68 40 –

[www.hotelrestaurantlespinshaguenau.com](http://www.hotelrestaurantlespinshaguenau.com) (2,4 km – 31 minutes)

**Hôtel-Restaurant A l'Etoile** – 46, route de Marienthal – tél. +33 (0)3 88 93 89 25 –

[www.etoile-hotelrestaurant.fr](http://www.etoile-hotelrestaurant.fr) (2 km – 25 minutes)



**Camping municipal Les Pins \*\* T** – rue de la Piscine – tél. +33 (0)3 88 71 91 43 – [www.tourisme-haguenau.eu](http://www.tourisme-haguenau.eu)



**Restaurant Barberousse** – 8, place Barberousse – tél. +33 (0)3 88 73 31 09 –

[www.restaurantbarberousse.fr](http://www.restaurantbarberousse.fr) (450 m – 5 minutes)

**Restaurant Le Caquelon** – 10, rue Georges Clémenceau – tél. +33 (0)3 88 93 04 04 (600 m – 7 minutes)

**Restaurant La Graine** – 7, rue des remparts – tél. +33 (0)3 88 73 91 05 (distance à partir de la gare : 250 m – 3 minutes)

**Restaurant Saint-Exupéry** – 7, rue Maryse Bastie – tél. +33 (0)3 88 06 13 92

(distance à partir de la gare : 3,7 km – 46 minutes)



**Musée Alsacien / Elsässisches Museum / Alsatian Museum** (distance à partir de la gare : 600 m – 8 minutes)

(durée de la visite : 2h00) – 1, place Joseph Thierry – +33 (0)3 88 73 30 41 – [www.tourisme-haguenau.eu](http://www.tourisme-haguenau.eu)

Situé dans un bâtiment de 1486 qui servit de chancellerie à l'Hôtel de Ville médiéval de Haguenau. Collections d'arts et traditions populaires (mobilier, costumes).

*Das Gebäude (1486) diente dem mittelalterlichen Rathaus von Haguenau als Kanzlei. Sammlung volkstümlicher Kunst und Tradition (Einrichtung, Trachten).*

*The building (1486) was the chancellery for Haguenau's mediaeval town-hall. Collections of popular arts and traditions (Furniture, costumes).*

**Musée Historique / Historisches Museum / Museum of History** (distance à partir de la gare : 800 m – 10 minutes)

(durée de la visite : 2h00) – 9, rue du Maréchal Foch – +33 (0)3 88 93 79 22 – [www.tourisme-haguenau.eu](http://www.tourisme-haguenau.eu)

Installé dans un bâtiment de style néo-Renaissance. Importantes collections archéologiques avec mobilier de plus de 750 sépultures de l'Âge du Bronze et du Fer provenant de la forêt de Haguenau. Beaux objets en bronze de la période romaine. Histoire de la ville au travers des Chartes, sceaux, monnaies, etc. du XIIe au XIXe s. Présente également une collection d'art juif.

*Das Museum ist in einem Gebäude der Neorenaissance untergebracht. Gezeigt werden wichtige, archäologische Sammlungen mit den Funden aus über 750 Grabstätten aus der Eisen- und Bronzezeit und mit wertvollen Bronzegegenständen aus dem römischen Reich. Verordnungen, Siegel, Münzen usw. geben die Geschichte der Stadt vom 12. bis zum 19. Jh. wieder. Sehr sehenswert ist auch die Sammlung jüdischer Kunst.*

*Housed in a building of neo-Renaissance style. Important archeological collections including the furnishings from more than 750 Bronze and Iron Age tombs from Haguenau forest. Bronze objects of the Roman period. History of the town through its aldermen's Charters, official seals, coins, goblets, etc... from the 12th to the 19th century. Also, a collection of Jewish art.*

**Marchés traditionnels** : Mardi et vendredi matin.

**Marché bio** : Vendredi en fin d'après-midi

**Marché paysan** : samedi matin

*Wochenmärkte*: dienstag- und freitagvormittags

*Bio-Markt*: freitags am Spätnachmittag

*Bauernmarkt*: samstagvormittags

*Weekly markets*: on Tuesday and Friday mornings.

*Organic products market*: on Fridays at the end of the afternoon

*Country market*: on Saturday mornings

« **Humour des Notes** », **Festival de musique et d'humour Vendredi avant l'Ascension au samedi suivant**

„Humor der Noten“, Musik- und Humorfestival, Freitag vor Christi Himmelfahrt bis zum Samstag

“Notes of Humour”, festival of music and humour, Friday before Ascension to the Saturday

**Marché des terroirs** : 1er dimanche de juillet

*Messe mit regionalen Produkten*: 1. Sonntag im Juli

*Fair with local products*: 1st Sunday in July

**Festival des Berges** : 14 juillet

*Musik- und Folklorefest*: 14. Juli

*Music and folk festival*: 14th of July

**Fête du Houblon** : Fin août

*Hopfenfest*: Ende August

*Hop's festival*: End of August

Eglise protestante

**SCHWEIGHOUSE-SUR-MODER**

Maréchal Leclerc

**Hôtel\*\*\*-Restaurant La Tour Romaine** – rue de la gare – tél. +33 (0)3 88 72 78 77 – [www.la-tour-romaine.fr](http://www.la-tour-romaine.fr)**Restaurant Au Cheval Blanc** – 46, rue du Général de Gaulle – tél. +33 (0)3 88 72 30 99 – [www.au-chevalblanc.com](http://www.au-chevalblanc.com)**A proximité à / In der Nähe / Nearby:****UBERACH****Brasserie artisanale Uberach / Brauerei / Brewery (600m - 7 minutes)**

30 Grand Rue – Tél : +33 (0)3 88 07 07 77

Visite des installations et dégustation.

*Besichtigung des Betriebs mit Bierprobe.**Visit of the brewery and beer-tasting session.*

Eglise

**NEUBOURG**

Pont de la Moder

**NIEDERMODERN**Monument  
aux morts**LA WALCK**

Mairie

**PFAFFENHOFFEN****Restaurant Au Cerf** – 5, place Helmstetter – tél. + 33(0)3 88 72 56 40 (100m - 2 minutes)**Restaurant La Gare Chez Drion** – 1, place de la gare – tél. +33 (0)3 88 07 70 56 (400m -4 minutes)**Musée de l'Image Populaire / Museum der Volkskunst / Museum of Popular Art (100m - 1 minute)**24, rue du Dr Schweitzer – Tél. +33 (0)3 88 07 80 05 – [www.tourisme-hanau-moder.fr](http://www.tourisme-hanau-moder.fr)

La visite du musée permet de comprendre la vie d'autrefois grâce aux images échangées lors des événements ponctuant la vie des Alsaciens. Des imagiers peintres travaillent à la demande des habitants pour conserver, par l'image, ces moments de joie ou de peine. Visite passionnante présentant un véritable trésor : souhaits de baptême du XVIIe au XIXe siècle, souvenirs de confirmation, de conscription ou de régiment, de mariage et de décès, canivets du XVIIe siècle, peintures sous verre, églomisés.

*Das Museum gibt einen Einblick in das damalige Leben der Elsässer – anhand ihrer Bilder! Zeichner und Maler fertigten im Auftrag der Einwohner Bilder an, um Augenblicke der Freude oder der Trauer zu bewahren. Beim Gang durchs Museum werden Sie wahre Schätze entdecken: Wünsche zur Taufe aus dem 17., 18. und 19. Jahrhundert, Bilder von Konfirmationen, Hochzeiten und Beerdigungen, Erinnerungen an den Wehrdienst und das Regiment, Andachtsbilder aus dem 17. Jh. sowie Glasbilder und Glasgravuren.*

*The museum shows the life of Alsatian people in bygone times through images of the major events in life. Draughtsmen and painters worked on request to preserve these moments of joy and of sorrow in form of images. It is a fascinating visit, presenting a real treasure trove with Christening wishes from the 17th to 19th centuries, images of Confirmation, conscription and regimental souvenirs, wedding and burial souvenirs and images of devotion from the 17th century as well as glass painting and «églomisé» (meaning: glass gilded).*

**Synagogue / Synagoge / Synagogue (100m - 1 minute)**Rue du Temple – Tél. +33 (0)3 88 07 80 05 – [www.tourisme-hanau-moder.fr](http://www.tourisme-hanau-moder.fr)

Synagogue restaurée datant de 1791. Derrière une façade discrète, on trouve un lieu communautaire complet abritant la synagogue à l'étage, avec un remarquable encadrement d'Arche Sainte et au rez-dechaussée une Kahlstüb (salle communautaire), un mikvé et une chambre pour l'hôte de passage.

*Die restaurierte Synagoge stammt aus dem Jahr 1791. Hinter einer dezenten Fassade verbirgt sich im 1. Stock der Synagoge ein vollständiger Gemeindesaal mit einem bemerkenswerten Toraschrein. Im Erdgeschoss sind eine Kahlstüb (Gemeinschaftsraum), eine Mikwe (rituelles Tauchbad) und ein Gästezimmer zu sehen.*

*Renovated synagogue dating from 1791. Behind the modest front of the building, a community hall is on the first floor of the synagogue with a remarkable shrine for the Torah ark. On the ground floor, you will find a Kahlstüb (common room), a mikveh (ritual bath) and a room for guests.*

Place de la  
république**Hôtel\*\*-Restaurant A l'Agneau** – 3, rue de Saverne – tél. +33 (0)3 88 07 72 38 –[www.hotel-restaurant-delagneau.com](http://www.hotel-restaurant-delagneau.com) (100m - 1 minute)

Gare

## OBERMODERN



**Hôtel-Restaurant Ernenwein** – 11, rue de la gare – tél. +33 (0)3 88 90 80 08 – [www.ernenwein.com](http://www.ernenwein.com) (100m - 1 minute)



**Espace de la locomotive à vapeur (ELAV) / Dampflokotiven-Ausstellung / Steam engine exhibition** (550 m - 7 minutes)  
3 chemin du Sable – Tél. +33 (0)3 88 90 18 04

Espace d'exposition dédié à la locomotive à vapeur à échelle variable du 1/5<sup>e</sup> au 1/20<sup>e</sup>. Découverte, entre autres, d'une cabine de locomotive grandeur nature ainsi que la reconstitution complète d'un dépôt vapeur.

*Dampflokotiven im Maßstab von 1:5 bis 1:20. Besonders sehenswert ist ein Führerhaus in Originalgröße und ein komplettes Dampfplager.*

*Exhibition space devoted to steam engines built on a scale of 1:5 and 1:20. Among other activities, discovery of a full-scale engine cabin with full reconstruction of a steam train depot.*

Collège

## BOUXWILLER



**Restaurant La Petite Alsace** – 44, Grand'rue – tél. + 33 (0)3 88 71 30 40 (450m – 6 minutes)

**Restaurant Au vieux Soufflet** – 1 rue du Canal – tél. + 33 (0)3 88 71 37 79 (500m – 6 minutes)



**Musée de Bouxwiller en Pays de Hanau** (450m - 6 minutes)

*Museum von Bouxwiller im Hanauerland / Museum of Bouxwiller in Hanau*

2, Place du Château – Tél. +33 (0)3 88 70 99 15 – [www.tourisme-hanau-moder.fr](http://www.tourisme-hanau-moder.fr)

Transféré dans des locaux provisoires, au premier étage de l'ancienne remise aux carrosses du Château datée de 1702, le musée retrace la vie quotidienne paysanne et bourgeoise des XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles. Il présente une belle collection de meubles polychromes (banes, armoires, coffres, meuble d'angle) et d'objets usuels (moules à gâteaux et à gaufres, torrificateur de café...).

Il offre l'occasion de découvrir une magnifique alcôve à ciel polychrome de 1759, une chaise d'accouchement et un berceau de baptême, accompagnés des fameuses lettres de baptême (Göttelbrief). Il présente également les costumes traditionnels du Pays de Hanau avec leurs coiffes, leurs plastrons et leurs robes de couleurs différentes selon l'appartenance religieuse. Par ailleurs, il évoque aussi le riche passé de Bouxwiller, tant par son château et les comtes de Hanau-Lichtenberg et de Hesse-Darmstadt qui y ont vécu, que par les mines de lignite et l'industrie chimique du XIX<sup>e</sup> s., représentées par l'illustre Charles Henri Schattenmann, ainsi que par la romancière et poétesse d'expression dialectale, Marie Hart (Marie-Anne Hartmann), dont il expose du mobilier et divers objets.

*Das Museum wurde im ersten Stock des ehemaligen Kutschenstalls des Schlosses (erbaut 1702) untergebracht. Zu sehen sind u. a. eine umfassende Sammlung an verzierten Möbeln (Bänke, Truhen, Schränke, Ecktische) und historischen Haushaltsgegenständen (Kuchen- und Waffelformen, Kaffeeröster). Besonders sehenswert sind: ein Alkoven mit gemaltem Himmel aus dem Jahr 1759, ein Geburtsstuhl und eine Taufkrippe mit den Taufbriefen. Das Museum stellt bezaubernde Trachten (Kopfschmuck, Hemden und Kleider) aus dem Hanauerland vor. Die ereignisreiche Vergangenheit von Bouxwiller zeigt sich auch an der Burg, in der die Grafen von Hanau-Lichtenberg und von Hessen-Darmstadt lebten. So gibt es auch in der Burg einiges zu entdecken. Nicht zu vergessen sind die Braunkohleminen und die chemische Industrie des 19. Jh., sie wurden von Charles Henri Schattenmann gemalt und von der Dichterin Marie-Anne Hartmann - im Elsässer Dialekt - beschrieben.*

*The museum was located on the first floor of the former carriage stall of the castle (built 1702). Displaying a collection of painted furniture (benches, wardrobes, chests, corner pieces) and household appliances (cake and waffle moulds, coffee roasters etc.). You can also admire a magnificent alcove with painted sky dating from 1759, a birth chair and a Christening cradle, together with letters expressing Christening wishes (Göttelbrief). The traditional costumes from the Hanau region are also on display with their headdresses, blouse fronts and dresses in different colours, expressing the religion of the owner. The rich history of Bouxwiller is also recounted with the castle and the Counts of Hanau-Lichtenberg and Hesse-Darmstadt. Last but not least the lignite mines and chemical industry of the 19th century, which were painted by the famous Charles Henri Schattenmann and described by the authoress and poetess Marie Hart (Marie-Anne Hartmann) in the Alsatian dialect.*

Schattenman

**Musée Judéo-Alsacien / Jüdisch-Elsässisches Museum / Judaic - Alsatian Museum** (200m - 2 minutes)

62a, Grand'Rue – Tél./Fax +33 (0)3 88 70 97 17 – [www.tourisme-hanau-moder.fr](http://www.tourisme-hanau-moder.fr)

Créé dans l'ancienne synagogue sauvée de la démolition, ce musée, unique en son genre, met en scène la culture et retrace l'histoire du judaïsme alsacien.

*Das einzigartige Museum zeigt den Geist und die Geschichte des elsässischen Judentums. Es ist in einer ehemaligen Synagoge eingerichtet.*

*The museum shows the cultural aspects and explains the history of Judaism in Alsace. It is housed in a former synagogue.*



**Hôtel\*\* - Restaurant La Cour du Tonnelier** – 84a, Grand'Rue – tél. +33 (0)3 88 70 72 57 – [www.courdu-tonnelier.com](http://www.courdu-tonnelier.com)  
(100m - 1 minutes)

**Restaurant La Fontaine de Hanau** – 2 rue de la Gare – tél. +33 (0)3 88 03 30 33 (200m – 3 minutes)

**Sentier géologique du Bastberg / Entdeckungspfad des Bastbergs / discovery trail of Bastberg**

(départ à 300m / 4 minutes, suivre l'anneau jaune, circuit de 6km / 3h)

Ce sentier vous plongera dans l'histoire des pierres qui ont façonné le paysage alsacien. Vous pourrez notamment contempler les chortens, ces constructions de pierres maçonnées de plusieurs mètres de haut qui ont été érigées tout au long du parcours pour illustrer cette histoire.

## GRIESBACH-LE-BASTBERG

Rond-point  
de Bouxwiller

## NEUWILLER-LES-SAVERNE



Pharmacie



**Hôtel\*\*-Restaurant Herrenstein** – 20, rue du général Koenig – tél. +33 (0)3 88 70 00 53 –

[www.herrenstein.fr](http://www.herrenstein.fr) (350 m – 4 minutes)

**Restaurant La Dime'stub** – 2 rue du 22 novembre – tél. +33 (0)3 88 70 31 34 (200m – 2 minutes)

**RestauBio** – 19 rue du Cerf – tél. +33 (0)3 88 70 03 34 – [www.lavieinvert.fr/Restauration/RestauBio](http://www.lavieinvert.fr/Restauration/RestauBio) (350m – 4 minutes)



**Abbatiale St-Pierre et St-Paul / Abteikirche / Abbey** (300 m – 3 minutes)

5, Cour du Chapitre – Tél. +33 (0)3 88 70 00 51 – [www.tourisme-hanau-moder.fr](http://www.tourisme-hanau-moder.fr)

Église (VII<sup>e</sup> - XVIII<sup>e</sup> s.) ayant une grande diversité de styles : du roman primitif au baroque.

Dans la chapelle, tapisseries du Moyen Age relatant la vie de Saint Adelphe.

*Die Kirche (7. - 18. Jh.) vereinigt zahlreiche Stile: von der Frühromanik bis zum Barock. In der Kapelle befinden sich mittelalterliche Wandteppiche, die dem Leben des Saint Adelphe gewidmet sind.*

*Abbey (7<sup>th</sup> - 18<sup>th</sup> century) with a large variety of styles: from the early Romanesque to the Baroque. Tapestries from the Middle Ages are in the chapel, presenting Saint Adelphe's life.*

**Collégiale Saint-Adelphe / Stiftskirche / Collegiate-church** (300 m – 3 minutes)

Rue des Cigognes – Tél. +33 (0)3 88 89 23 45

L'ancienne collégiale de style roman tardif (début XIII<sup>e</sup> s., restaurée et remaniée au XIX<sup>e</sup> s.) fut construite par l'abbaye bénédictine, hors de l'enclos monastique, pour accueillir les reliques de Saint-Adelphe.

*Die ehemalige Stiftskirche im spätromanischen Stil (aus dem 13. Jh.; im 19. Jh. restauriert und umgebaut) wurde vom Benediktinerkloster außerhalb der Klostermauern erbaut um die Reliquien des Heiligen Adelphe zu beherbergen.*

*This former collegiate-church built in the late Romanesque style (built in the early 13<sup>th</sup> c., restored and redesigned in the 19<sup>th</sup> c.) was constructed by the Benedictine Abbey outside the Monastery walls to house the relics of Saint Adelphe.*

Lotissement

## DOSENHEIM-SUR-ZINSEL



Mairie



**Restaurant Le Relais du Zinselthal** – 29, rue de la gare – tél. +33 (0)3 88 70 00 94 (450 m – 6 minutes)

**Restaurant Klauss** – 154 Montée du Tilleul – tél. +33 (0)3 88 70 00 81 – [www.restaurant-Klauss.fr](http://www.restaurant-Klauss.fr) (300 m – 4 minutes)



**Camping plage loisirs \*\*T** – 24, rue d'Ernolsheim-les-Saverne – tél. +33 (0)3 88 70 01 64 –

[www.camping-dossenheim.com](http://www.camping-dossenheim.com) (750 m – 10 minutes)



**Refuge fortifié / Historischer Kirchhof / Fortified shelter** (100 m – 1 minute)

80, cour de l'Église – Tél. +33 (0)3 88 70 04 45 – [www.tourisme-hanau-moder.fr](http://www.tourisme-hanau-moder.fr)

Vestiges d'un habitat-refuge remontant au Moyen Age dans lequel les habitants gardaient leurs biens et vivres.

Exposition permanente d'interprétation du site.


*Überreste einer Befestigungsanlage aus dem Mittelalter. Die Befestigung wurde um die Kirche gebaut, in der die Bewohner ihre Güter und Lebensmittel lagerten. Dauerausstellung über die Geschichte der Stätte.*

*Remains of a fortification of the Middle Ages. The fortification was built around the church in which the dwellers kept their goods and supplies. Permanent exhibition about this place.*

Gare

## SAVERNE



 **Office de tourisme\*\*\*** – 37, Grand'Rue – tél. +33 (0)3 88 91 80 47 – [www.ot-saverne.fr](http://www.ot-saverne.fr) (500 m – 7 minutes)



**Location de vélos / Fahrradverleih / Bicycle hire**

**Cycles OHL** – 10, rue Saint-Nicolas – tél. +33 (0)3 88 91 17 13 (1 km – 13 minutes)



**Hôtel\*\*\*- Villa Katz** – 42, rue du Général Leclerc – tél. +33 (0)3 88 71 02 02 – [www.villakatz.com](http://www.villakatz.com) (1 km- 14 minutes)

**Hôtel\*\*\*-Restaurant Chez Jean** – 3, rue de la gare – tél. +33 (0)3 88 91 10 19 – [www.chez-jean.com](http://www.chez-jean.com) (200 m- 3 minutes)

**Hôtel Europe** – 7, rue de la gare – tél. +33 (0)3 88 71 12 07 – [www.hotel-europe-fr.com](http://www.hotel-europe-fr.com) (160 m – 2 minutes)



**Auberge de jeunesse** – Château des Rohan – tél. +33 (0)3 88 91 14 84 – [www.fuaj.org/aj/saverne/](http://www.fuaj.org/aj/saverne/) (550 m – 7 minutes)



**Camping de Saverne \*\*\* T** – 40, rue du Père Libermann – tél. +33 (0)3 88 91 35 65 – [www.campingsaverne.com](http://www.campingsaverne.com)  
(1,6 km - 21 minutes)



**Restaurant Le Clos de la Garenne** – 88, rue du Haut-Barr – tél. +33 (0)3 88 73 20 41 – [www.closgarenne.com](http://www.closgarenne.com)  
(1,9 km – 27 minutes)

**Restaurant La Marne** – 5, rue du Griffon – tél. +33 (0)3 88 91 19 18 – [lamarnerestaurant.free.fr](http://lamarnerestaurant.free.fr) (350 m – 5 minutes)

**Restaurant Le Staeffele** – 1, rue Poincaré – tél. +33 (0)3 88 91 63 94 – [www.strasnet.com/staeffele.htm](http://www.strasnet.com/staeffele.htm)  
(450 m – 6 minutes)

**Restaurant S'Zawerner Stuebel** – 4, rue des frères – tél. +33 (0)3 88 71 29 95 – [www.szawernerstuebel.com](http://www.szawernerstuebel.com)  
(550 m – 7 minutes)



**Musées de la ville de Saverne / Museen der Stadt Saverne / Museums of the city of Saverne** (450 m – 6 minutes)  
+33 (0)3 88 91 06 28 – [www.ot-saverne.fr](http://www.ot-saverne.fr)

Musée d'art et d'histoire (sculptures religieuses des XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> s., mobilier et arts décoratifs du XIX<sup>e</sup> s., peintures des XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup>, lapidaires du XII<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> s., etc.) et musée archéologique (monuments funéraires, stèles votives gallo-romaines, etc.). Salles consacrées à la journaliste Louise Weiss qui a oeuvré pour l'idée européenne.

Museum für Kunst und Geschichte: religiöse Skulpturen des 15./16. Jh., Mobiliar und Kunsthandwerk des 19. Jh., Gemälde des 18./19. Jh., Steinschneidekunst vom 12.-18. Jh. uvm.

Archäologisches Museum: Grabdenkmäler, gallo-römische Stelen, Andachts- und Votivtafeln

Louise-Weiss-Säle: Ausstellung über Louise Weiss, eine europäische Politikerin und Feministin.

Die stets politisch engagierte Journalistin und Schriftstellerin gehörte zu den Europäern der ersten Stunde.

Art and history museum (religious sculptures from the 15<sup>th</sup> and 16<sup>th</sup> c., furniture and decorative arts from the 19<sup>th</sup> c., paintings from the 18<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> c., lapidaries from the 12<sup>th</sup> to the 18<sup>th</sup> c., aso...) Archeological museum (Gallo- Roman funeral monuments and votive stelae, etc...).

Exhibition of Louise Weiss who dedicated her life as a journalist to the building of Europe.

**Roseraie / Rosarium / Rose Garden (600 m)**

+33 (0)3 88 71 83 33 – [www.roseraie-saverne.fr](http://www.roseraie-saverne.fr)

Jardin de 1,5 ha avec 8800 rosiers de 450 variétés différentes.

Der wunderschöne Rosengarten hat eine Größe von über 1,5 ha! Zu sehen sind über 8.500 Rosen von 500 verschiedenen Arten.

Garden of 4 hectares with 8,800 roses of 450 different sorts.

**Jardin Botanique / Botanischer Garten / Botanical garden (2,3 km – croix bleue- losange rouge)**

+33 (0)3 88 91 80 47

Jardin de 2,5 ha situé à 3 km du centre-ville, en bordure de la RN4, dans le Col de Saverne. Rocailles fleuries, prairie avec orchidées, tourbière avec plantes insectivores, arboretum, collection de fougères, etc.

Der Garten liegt 3 km vom Stadtzentrum entfernt (Rande der RN4 Straße/im Saverne-Pass) und erstreckt sich über eine Fläche von 2,5 Hektar. Bepflanzter Steingarten, Orchideen-Wiese, Hochmoor mit insektenfressenden Pflanzen, Baumschule, Fern-Sammlung uvm.

Garden of 6 hectares located 3 km away from downtown, along the RN4 road, in the Saverne Pass. Flowery rock-garden, grass-land with orchids, turf-moor with insect-eater plants, arboretum, collection of ferns, etc...

**Tour de l'Ancien Télégraphe Chappe (4,2 km – rectangle rouge)**

*Chappe'scher Telegrafenturm / Chappe's Telegraph Tower*

+33 (0)3 88 52 98 99 – [www.shpta.com](http://www.shpta.com)

Cette tour s'élève au pied du rocher du Haut-Barr, 200 m avant d'arriver au château. Elle faisait partie de la ligne qui joignit Paris à Strasbourg de 1798 à 1852. Ce site permet la découverte de la télégraphie Chappe qui fut le premier réseau de télécommunications au monde.

*Am Fuße des Haut-Barr Felsens, 200 Meter von der Burg entfernt, erhebt sich der Chappe'sche Telegrafenturm. Er war zwischen 1798 und 1852 ein Teil der Telegrafienlinie Paris – Straßburg. Hier entdecken Sie alles über die Chappe'sche Telegrafentechnik – das erste Fernmeldenetz der Welt.*

*At the foot of the rock of the Haut-Barr castle, 200 meters before you reach the castle itself, stands the tower. It was part of the line linking Paris and Strasbourg between 1798 and 1852. This site gives visitors the opportunity to discover the Chappe's telegraphy system, the first telecommunication network of the world.*

**Marchés du terroir : Jeudi et samedi (matin) (Place du Général de Gaulle - 450 m – 6 minutes)**

*Märkte mit regionalen Produkten: donnerstags und samstags (Vormittag)*

*Regional product market: on Thursdays and Saturdays (morning)*

**3e dimanche de juin : Fête des roses /**

*3. Sonntag im Juni: Rosenfest /*

*3rd Sunday of June: Rose festival*